



ESPECIAL

# PREFEITURA DE OIZUMI

## SEÇÃO INTERNACIONAL

Gunma-ken Oura-gun Oizumi-machi Hinode 55-1  
Tel:0276-63-3111 Ramal 215/218  
Fax:0276-63-3921  
E mail Kokusai@town.oizumi.gunma.jp

25 10 2005

# ENVIAMOS UMA ÁGUA LÍMPIDA A VOCÊ



## ABERTURA DE ÁGUA

Aos novos habitantes da Cidade de Oizumi, que queiram utilizar a água da cidade, tinham que entregar antecipadamente o “Pedido de Abertura da água (Saikaishi Todoke)” até o balcão da Seção de água Encanada, mas, a partir de outubro/2005, todos os sábados e o terceiro domingo o balcão da Água encanada estará atendendo por telefone, tanto para abertura como o desligamento. Dependendo da ocasião, terá que comparecer diretamente na prefeitura para realizar a tramitação.

**TOME NOTA:** Tramitação tanto para a **Abertura** como para **Desligamento da Água** poderá ser feita por telefone.

### DOCUMENTOS NECESSÁRIOS

1. Carimbo(inkan) do novo usuário da água. Caso a abertura da água seja pedido em apartamentos ou casas de aluguel, o carimbo do fiador também se torna necessário
2. Taxa de serviço: 300 yenes

## QUANDO QUISER CESSAR A ÁGUA

Aos que irão mudar de Oizumi para uma outra cidade, deverão fazer o “Pedido de Desligamento da Água” (kyuushi Todoke) no balcão da Seção de Água Encanada.

### DOCUMENTOS NECESSÁRIOS:

1. Carimbo da pessoa que estava utilizando a água. Neste momento, realiza-se o acerto da conta de água.

**NOTA:** Os procedimentos são os mesmos para aqueles que mudaram apenas de endereço, mas que ainda permanecem na Cidade de Oizumi.

*Para poder enviar uma água limpa e pronta para beber, a seção de água trabalha dia e noite para administrar todo o processo*

## FORMA DE PAGAMENTO

1. DÉBITO AUTOMÁTICO PELA CONTA: O pedido de pagamento por débito automático da conta poderá ser realizado na prefeitura local, Seção de Água Encanada, bancos ou correios da cidade de Oizumi. Trazer o carimbo utilizado para abrir a conta.
2. PAGAMENTO em qualquer loja de convenience store.
3. PAGAMENTO NA PREFEITURA: Prefeitura de Oizumi, seção de Água encanada, balcão nº 13.

## PREPARAR AS TORNEIRAS PARA O INVERNO

No inverno se você não cuidar, elas podem congelar por dentro impedindo o fornecimento de água ou, por vezes, podem até estourar (principalmente as torneiras instaladas fora de casa).

Para evitar o congelamento térmico, cubra com um plástico para que ela não se molhe.

Se *congelar*, cubra a torneira com uma toalha molhada e vá jogando água morna por cima, aos poucos. Água quente poderá danificar o encanamento.

Se *estourar*, feche o registro d'água e ligue para a firma especializada realizar o conserto. Se o hidrômetro quebrar, ligue para a prefeitura, na seção de água encanada

## TROCA DO HIDRÔMETRO



Os hidrômetros das casas das regiões determinadas para troca, com encanamento de 13~40 mm de diâmetro, são renovados (trocados) entre o período determinado para troca, por firmas especializadas e contratadas pela prefeitura. Para garantir a precisão do aparelho a troca é feita uma vez a cada 8 anos. O custo é tudo por conta da prefeitura.

Aviso importante: a mensuração de água nos domicílios é feita de 2 em 2 meses. Se o volume de água consumida vier muito alto repentinamente, pode ser sinal de vazamento. Faça consultas através do telefone 63-4909 (Associação de Firms Especializadas em Conserto de Encanamento) poderá indicar as firmas que possam -lhe ajudar.

## VAZAMENTO OU DANOS

Caso surjam vazamento ou estragos nos canos de água, peça para a firma especializada realizar o conserto.

Quando não souber qual a firma a quem deve chamar, ligue á Associação de Firms para Obras de Água Encanada da Cidade de Oizumi, e peça-lhe que apresentem uma firma especializada.

“ Associação de Firms para obras de água Encanadas de Oizumi” (Oizumi Machi Suidou Jigyo Kyusui Koji Shiteiten Kumiai) Telefone 0276-63-4909

上・下水道

# CUIDADOS QUE DEVEM TER COM O USO DO SISTEMA DE ESGOTO

A maior parte do sistema da rede de esgoto encontra-se no subterrâneo. Por causa disso, quando ocorrem vazamento ou entupimentos, a manutenção é muito difícil e o custo muito caro. Portanto, para conservar o bom funcionamento da rede de esgoto, é necessário tomar algumas precauções:

1. Não permitir o escoamento da água depositada nas calhas diretamente para o esgoto.
2. Não despejar óleos de fritura em qualquer tipo de gordura no ralo. Isso provoca o entupimento no sistema de encanamento.
3. Não jogar restos de comida, tecidos ou linha nem fios de cabelo no esgoto. Proteja o ralo para que essas substâncias não escoem para o esgoto.
4. Empresas que utilizam grande quantidade de gordura ou óleo, devem realizar limpezas periódicas no sistema de encanamento. É necessário tomar cuidado especial com os ralos, limpando-os diariamente

## PARA PRESERVAR O DIA-A-DIA DE TODOS

Quando você deixa escorrer o óleo de cozinha ralo abaixo, você está se prejudicando por conta própria. Esta gosrgura derramada adere-se às parede do encanamento, e junto com os demais detritos que vão pela pia, formam-se gradativamente crostas de gorduras em seu interior, que acabam obstruindo ou dificultando a passagem de qualquer elemento pelo mesmo. Pia entupida é um caso sério! Derramar óleo na pia é um problema que repercutirá em você e em outras dezenas e milhares de pessoas.

Para evitar este inconveniente, é necessário que cada um tome os seguintes cuidados ao deixar escorrer qualquer substância pelo encanamento de sua casa.

1. Quando for trocar o óleo de frituras, não o derrame pela pia. Sugue o óleo primeiramente com papel apropriado, ou se não tiver, use jornal ou pano velho antes de jogá-lo com o lixo inflamável. Ou, você poderá solidificá-lo através de substâncias químicas antes de desprezá-lo.(a venda em supermercados).
2. Através de um pano velho, retire os restos de comida ou gorduras que estiverem aderidas nos pratos. Isso evita derramar mais sujeita pela pia.
3. Para evitar o escoamento de pequenos restos de comida, Coloque no canto de sua pia um filtro triangular.
4. Cuidado com o uso abusivo de sabonetes, detergentes, shampoos e pastas de dente.

# LOCAIS QUE JÁ FORAM INSTALADAS O SISTEMA DE REDE DE ESGOTO

A manutenção, tratamento e administração do sistema de esgoto têm um custo muito elevado. A taxa de uso desses serviços é cobrada a partir do momento da instalação desse sistema de esgoto subterrâneo, e, o valor varia de acordo com o volume de dejetos despejados no esgoto.

**Tabela de cálculo da tarifa de uso do serviço de esgoto.**

Tabela de manutenção básica		Tarifa cobrada por cada m <sup>3</sup> excedido	
Volume de água despejada no esgoto	Valor	Volume de água despejada no esgoto	Valor
Até 19m <sup>3</sup>	¥ 1.995	De 20 m <sup>3</sup> à 39 m <sup>3</sup>	¥273
		De 40 m <sup>3</sup> à 99 m <sup>3</sup>	¥280.50
		Acima de 100 m <sup>3</sup>	¥294

1. A tarifa é calculada conforme a quantidade de água consumida.
2. O cálculo é feito mensalmente, mas a cobrança é feita de 2 em 2 meses
3. Para efetuar o pagamento dessa conta, utilize o serviço de débito automático.

## DETERMINAÇÃO DO VOLUME DE ESGOTO E CONSUMO DE ÁGUA

- ※ O uso dos serviços do sistema de esgoto é equivalente ao volume de água consumida
- ※ Caso esteja utilizando outras formas de abastecimento, além do sistema de água encanada(poço), faça o seguinte cálculo:  
No caso de uma família com até 3 pessoas, será cobrado 9 m<sup>3</sup> por pessoa, se exceder o número de pessoas, a cada pessoa será acrescida 7 m<sup>3</sup>.
- ※ As pessoas que utilizam os dois sistemas de abastecimento de água devem passar por uma avaliação do volume de água consumida. A tarifa é calculada pelo maior número consumido entre os dois sistemas